

Nota bibliografica sulla tradizione manoscritta del *Testament* di Jean de Meun¹

di

Silvia Buzzetti Gallarati

1. La presente nota vuole essere un contributo all'inventario bibliografico dei mss. che hanno trasmesso il *Testament*, operazione preliminare a futuri studi, ed intende colmare una delle molte lacune relative allo stato attuale delle ricerche sull'attività letteraria di Jean de Meun. Se infatti si riconosce in questo scrittore una delle figure più rappresentative della cultura universitaria parigina e oitanica della seconda metà del XIII sec., sorprende che in età moderna filologi e critici, prodighi di costante impegno euristico ed esegetico esercitato sul *Roman de la Rose*, abbiano trascurato al limite della *damnatio memoriae* la conoscenza della sua produzione letteraria minore. Causa ed effetto ad un tempo della scarsa fortuna del *Testament* sembrano essere l'impossibilità di disporre agevolmente di una qualsiasi edizione a stampa (l'ultima edizione pubblicata, Méon 1814², è divenuta rarissima e per di più sono ignoti i criteri e i mss. su cui si fonda³) e la difficoltà stessa di procedere alla *recensio* di una tradizione manoscritta non ancora delimitata da un punto di vista quantitativo: un censimento al riguardo è reso laborioso per la mancata identificazione dell'opera da parte di alcuni curatori di cataloghi che l'hanno citata col solo *incipit* o gratificata di altro titolo a loro discrezione.

1: Ringrazio vivamente tutte le Biblioteche citate nel corso di questo scritto: la loro cortese collaborazione ha reso possibile tale lavoro.

2: I rimandi ai testi elencati in appendice sono effettuati per brevità in sigla, col nome dell'autore seguito dall'anno di pubblicazione dell'opera o con un'abbreviazione del titolo per i cataloghi di cui non è noto il curatore (o quando i curatori sono più di due).

3: Altrettanto vale per l'edizione Lenglet du Fresnoy 1735. Non pubblicata è l'edizione Bourneuf 1956, fondata sul ms. Vaticano Reg. 367, di cui ho avuto notizia dalla Fordham University di New York: si tratta di una «dissertation submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of doctor of Philosophy in the department of Romance Languages at Fordham University, New York».

1.1. Delimitare quantitativamente la tradizione manoscritta, inventariando i codici che hanno trasmesso il *Testament*, è dunque premessa indispensabile per un corretto approccio a questo testo, ben meritevole a mio avviso di maggior attenzione: in oltre cinquecento quartine monorime di alessandrini a carattere moralistico-didascalico con ampi spunti satirici Jean de Meun disserta sulla condizione umana e sul rapporto tra l'uomo e Dio secondo una tematica talora affine a quella della *Rose*, ma con angolature, atteggiamenti e modi di organizzazione del discorso in qualche caso differenti o affatto inediti⁴. Composto presumibilmente non prima del 1291 e non dopo il 1305⁵, il *Testament* ha goduto subito di vasta fortuna ed ha avuto una circolazione tutt'altro che irrilevante nella cultura francese tardo-medievale, come dimostrato dai miei sondaggi, che hanno riportato alla luce un ingente numero di mss. sopravvissuti.

L'unico elenco ufficiale di mss. pubblicato al riguardo è, a quanto mi risulta, quello di Naetebus 1891. Naetebus si limita ad enumerare 33 codici, indicando le biblioteche che li conservano e la numerazione dei fogli relativi al *Testament*: in realtà tale elenco è suscettibile di notevole incremento, dal momento che sono riuscita ad accertare l'esistenza di almeno 116 mss. Per giungere a questo risultato mi sono avvalsa di un'accurata consultazione preliminare dei cataloghi delle biblioteche francesi e straniere, delle informazioni raccolte negli schedari dell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes di Parigi e delle risposte ad una circolare-questionario inviata a biblioteche in possesso (noto o presunto) di codici contenenti il *Testament*; non è ovviamente stato possibile ispezionare di persona tutti i mss., dispersi in varie città europee e statunitensi: oltre al ms. di Torino, su cui sto attualmente lavorando, ho preso visione diretta di una cinquantina di mss. parigini.

1.2. In questa nota, oltre a segnalare il maggior numero di codici fino ad ora conosciuto e ad indicarne l'attuale domicilio, ritengo opportuno fornire, quando possibile, per ogni ms.: 1) dati sommari che valgano per un primo orientamento sull'aspetto fisico del codice (membranaceo o cartaceo, misura e numero dei fogli, datazione presunta)⁶; 2) *incipit* ed *explicit* del *Testament*

4: Ci si riserva di trattare questo punto in altra sede.

5: Il 1291 è l'anno della presa di St. Jean d'Acre, cui si allude al v. 643 («Ce scevent ceulz qui ont dedans Acre estoié»: Torino, Bibl. Naz., ms. 1656, ff. 115-141, v. 643); al 1305 invece si data la morte di Jean de Meun, in corrispondenza ad un atto di trapasso di proprietà della casa parigina in cui abitava.

6: Per ulteriori informazioni al riguardo si rimanda ai cataloghi delle singole biblioteche. L'assenza (rara) del riferimento ad un catalogo indica che la descrizione del

con eventuale rubrica; 3) notizie sul contenuto del ms. con particolare riguardo alla presenza di altre opere attribuite a Jean de Meun.

L'insieme dei dati raccolti porta tra l'altro a desumere alcune indicazioni di un certo interesse, relative al modo in cui attraverso il tempo è stata accettata e si è configurata l'attività letteraria di Jean de Meun⁷:

1) Il numero complessivo accertato dei codici che hanno trasmesso il *Testament* è di 116 ed è probabilmente suscettibile di ulteriore aumento (cfr. §§ 2. e 4.).

2) I codici si ripartiscono in misura pressoché uguale tra il XIV e il XV sec., testimoniando una fortuna senza cedimenti nel gusto letterario del tardo medioevo francese.

3) Il nome dell'autore figura un discreto numero di volte (limitatamente ai dati, talora incompleti, in nostro possesso almeno in una settantina di codici), senza rilevanti squilibri tra il XIV e il XV sec. Nel XIV sec. compare per lo più la dicitura «maistre Jehan de Meun» o «magistri Johannes de Meuno/Magduno», con aggiunta talora di generiche informazioni sulla provenienza e l'attività dell'autore (spiegazione del nome e collegamento alla *Rose*), quali «explicit le testament maistre Jehan de Meun suz Loire, qui parfina le Roumant de la Rose que maistre Guillaume de Lorris avoit commencié. Diex ait les ames d'eulz. Amen» (Paris, Bibl. Nat. ms.f.fr.1568) o «explicit le testament maistre Jehan de Meun qui fu nez sus Loire a Meun et

ms. fornita si fonda esclusivamente sulla risposta della Biblioteca interessata alla mia circolare-questionario.

7: Il nostro testo non appartiene per presunte ragioni cronologiche all'elenco di opere redatto dallo stesso Jean de Meun nella dedica a Filippo il Bello che precede il volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio. L'autore del *Testament* d'altronde non firma neppure l'opera declinando il proprio nome nel corso di questa: le uniche informazioni presumibilmente autobiografiche (ma è noto con quanta prudenza informazioni siffatte vadano accolte nella letteratura medievale) indicano che l'opera, contrapposta alla produzione giovanile, appartiene alla maturità del suo autore («J'ay dit en ma jeunesse maint dit par vanité / ou maintes gens se sont maintes foiz delité; / or m'en doint Diex un faire par vraie charité / pour amender les autres, qui pou m'ont prouffité»: Torino, Bibl. Naz., ms. 1656, ff. 115-141, vv. 5-8) e che chi scrive ritiene di aver avuto una condizione sociale e intellettuale privilegiata («Dieu m'a fait, sienne grace, maint bien corporelment; / ancor m'a il plus fait esprituelment / ... / Dieu a donné aux miens et honneur et chevanche, / Dieu m'a donné servir les plus grans gens de France»: Torino, Bibl. Naz., ms. 1656, ff. 115-141, vv. 249-256). In questo vuoto di notizie assumono evidentemente rilievo i dati offerti dalla tradizione manoscritta, cui si deve l'esplicita attribuzione del *Testament* a Jean de Meun: attribuzione in qualche ms. taciuta ma mai contraddetta, ed accolta comunemente in età moderna.

servi trestoute sa vie de bon cuer la vierge Marie» (Besançon, Bibl. Mun., ms. 579). Nel XV sec. al nome dell'autore si aggiunge il soprannome (cognome?) «Clopinel»⁸ ed il *Testament* continua ad essere esplicitamente ricollegato alla *Rose*: si veda ad es. il ms. Paris, Bibl. Nat., f. fr. 2198 «explicit le livre fait par maistres Jehan de Meun, dit Clopinel, qui parfist le Romant de la Rose, auquel maistre Jehan Diex face ung vray pardon. Amen», o il ms. London, Br. Mus., Royal 19.B.12. «cy commence le testament maistre Jehan de Meun qui traite de tres noble et notable matiere, le quel maistre Jehan de Meun fist le Rommant de la Rose».

4) L'opera è presentata nella grande maggioranza dei casi come «*Testament*», a cui spesso segue il nome dell'autore e, sporadicamente, l'indicazione «dernier» o «penultiesme livre»: tale titolo precede e/o segue il testo. Nel XIV sec. compare inoltre quattro volte la denominazione alternativa «li livres de li Perez et li Filz et li sains Esperis» («qui est dit le livre de l'Estat du monde» / «ch'est assavoir le testament de maistre Jehan de Meun»); una volta «le Roumant de la Trinité» («c'est le Roumant de la Trinité, autrement le testament maistre Jehan de Meun»); un'altra, erroneamente, «le codicille». I codici del XV sec., oltre al prevalente «*Testament*», offrono sporadicamente i seguenti titoli: «le dernier romans que maistre Jehan de Meun fist, appellés Peres e Filz et saint Esperit»; «le testament maistre Jehan de Meun, que on appelle le livre du Pere et du Filz et du saint Esperit»; «liber qui vocatur contemptus mundi»; «status mundi vel doctrina gencium, quem fecit vel compillavit magister Johannes»; «le contempt du monde».

5) Il *Testament* compare raramente isolato, come testo unico tradito da un ms. o all'interno di miscellanee eterogenee; per lo più si ritrova in mss. che accolgono testi a carattere prevalentemente moralistico-didascalico e/o religioso. L'impressione è che le probabilità di abbinamento del nostro testo con altri diano luogo a un numero abbastanza ridotto di combinazioni: si delineano infatti dei blocchi o costellazioni di opere di cui fa parte il *Testament* principalmente costituiti da testi di attribuzione certa o dubbia a Jean de Meun (*Roman de la Rose*, *Testament*, *Codicille*, *Les vii articles de la foy*)⁹.

8: La testimonianza più antica nei nostri codici è forse quella del ms. S. Marino, H. E. Hunting. Libr., EL. 26. A. 3, datato 1410.

9: *Les vii articles de la foy* (inc. «O glorieuse Trinité») sono conosciuti anche con il titolo *Le trésor (de la foy)*, mentre il *Codicille* (inc. «Dieux ait l'ame des trespassez») può essere denominato *Petit Testament*.

La tradizione manoscritta effettua in qualche caso uno scambio di titoli tra *Codicille* e *Les vii articles* (non necessariamente in presenza di entrambi) e designa

Si vedano a titolo indicativo le seguenti sequenze, con l'avvertenza che, all'interno di ognuna, la posizione dei testi è mobile, anche se in buona parte dei casi la *Rose* precede il *Testament* mentre il *Codicille* e *Les vii articles* lo seguono:

- *Roman de la Rose* + *Testament* + *Codicille* + *Les vii articles* = 5 volte nei mss. del XIV sec.; 12 volte nei mss. del XV sec.
- *Roman de la Rose* + *Testament* + *Codicille* o *Les vii articles*¹⁰ = 13 volte nel XIV sec.; 3 volte nel XV sec.
- *Roman de la Rose* + *Testament* = 20 volte nei mss. del XIV sec.; 6 nei mss. del XV sec.
- *Testament* + *Codicille* + *Les vii articles* = 2 volte nei mss. del XIV sec. e 6 volte nei mss. del XV sec.
- *Testament* + *Codicille* o *Les vii articles* = 3 volte nei mss. del XIV sec. e 7 volte nei mss. del XV sec.
- *Testament* + altri testi¹¹ = 11 casi nei mss. del XIV sec. e 19 nei mss. del XV sec.
- *Testament* = 3 volte nei mss. del XIV e del XV sec.

Come risulta da questi dati, complessivamente il *Testament* coesiste 59 volte con il *Roman de la Rose*, 51 volte con il *Codicille* e/o *Les vii articles*, una trentina di volte con altri testi.

In particolare, durante il XIV sec. il *Testament* è sentito strettamente collegato alla *Rose* (38 casi) e, in subordine, al *Codicille* e/o a *Les vii articles* (23 casi) o ad altri testi (una decina di casi); nel XV sec. il rapporto si inverte e prevalgono forse le istanze di una più immediata affinità tematica del *Testament* con il *Codicille* e/o *Les vii articles* (28 casi), ovvero con altri testi a carattere moralistico-didascalico (una ventina di casi) contro 21 abbinamenti alla *Rose*.

il *Codicille* come «petit codicille» (es. Paris, Bibl. Nat., ms. f. fr. 808, 1557 etc.) o «tresor» (es. Paris, Bibl. Nat., ms. f. fr. 12459) e *Les vii articles* come «codicille» o «grant codicille» (es. Paris, Bibl. Nat., ms. f. fr. 808, 1557, 12459; Bibl. de l'Inst., ms. 264; etc.).

10: Dati gli scambi di cui alla nota 9 e non avendo modo di ispezionare direttamente tutti i mss. interessati, riteniamo più corretto – anche se meno indicativo – non fornire dati separati per *Codicille* e *Les vii articles*, in attesa di un'indagine completa anche in questa direzione.

11: Comprendendo in questa dicitura anche i volgarizzamenti attribuiti a Jean de Meun.

Queste osservazioni, insieme a quelle relative alla presenza del nome dell'autore ed al titolo dell'opera, sembrano indicare che in tempi vicinissimi all'attività letteraria di Jean de Meun la più antica tradizione manoscritta gli ha attribuito la paternità del *Testament*, che ha costantemente abbinato alla sua opera più nota, il *Roman de la Rose*; tale attribuzione si è perpetuata in epoca più tarda, anche se il collegamento diretto con la *Rose*, essendo ormai consolidato un allargamento del canone delle opere attribuite a Jean de Meun, non è più stato privilegiato rispetto ad altri testi (*Codicille* in particolare).

2. L'elenco di codici che segue non pretende ovviamente di essere esaustivo: un margine di incertezza è dato, com'è noto, dalla presenza in biblioteche pubbliche di mss. non registrati in cataloghi, o registrati senza dettagliato elenco del contenuto; altri ms. possono essere sfuggiti al mio censimento perché conservati in biblioteche private: quando a tale riguardo le notizie diventano aleatorie, ci si limita ad indicare (cfr. § 4): a) codici appartenenti a biblioteche private già segnalati da Langlois 1910 perché contenenti il *Roman de la Rose*, e b) codici la cui probabile appartenenza a biblioteche private mi è stata segnalata da persone che ne erano a conoscenza.

Per quanto riguarda infine l'ordine seguito nell'elencare i mss., avverto che, non potendo avere massima sicurezza sulle datazioni fornite dai cataloghi e dai bibliotecari, ho preferito procedere secondo un ordine non cronologico ma geografico. Si indicheranno pertanto, tra le biblioteche per cui lo spoglio ha dato esito positivo, prima quelle di Parigi e della Francia, che forniscono quantitativamente il maggior apporto, quindi le altre biblioteche europee e statunitensi, in ordine alfabetico per nazione e per città.

3.1. FRANCIA

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 380

Membr., 374 × 275 mm., XIV-XV sec., ff. 160

Testament ff. 140-153: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Explicit». Nel margine superiore del f. 140 una mano più tarda ha annotato «Testament de maistre Jean de Meun».

Il ms. raccoglie tutte opere attribuite a Jean de Meun: il *Roman de la Rose*, *Les vii articles de la foy*, il *Codicille*.

Cat. Imp. I, 35; Naetebus 1891; Langlois 1910, 5.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 578

Membr., 337 × 235 mm., XV sec., ff. 129

Testament ff. 104-121: inc. «Cy commence le Testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «La sainte trinité le nos vueille ottroyer. Amen»¹².

Il ms. è una miscellanea di testi a carattere moralistico e/o didascalico.
Cat. Imp. I, 58; Naetebus 1892.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 804

Membr., 330 × 250 mm., XV sec., ff. 199

Testament ff. 166-199: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escripst. Amen. Cy fenist le Testament maistre Jehan de Meun. Deo gratias».

I rimanenti testi traditi dal ms. sono tutti attribuiti a Jean de Meun: *Roman de la Rose*, *Les vii articles de la foy* («codicille maistre Jehan de Meun»), *Codicille* (senza titolo).

Cat. Imp. I, 84; Naetebus 1891; Langlois 1910, 11.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 806

Membr., 300 × 255 mm., XV sec., ff. 173

Testament ff. 139-166: inc. «Qui n'aime a ceste fine humaine creature»¹³, expl. «Au saint livre de vie que il mesmes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jean de Meun».

Altri testi del ms.: *Roman de la Rose*, *Les vii articles*, *Codicille*.
Cat. Imp. I, 84; Naetebus 1891; Langlois 1920, 12.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 808

Membr., 315 × 264, XV sec., ff. 72

Testament ff. 1-36v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Ci finist le Pere et li Filz, le Testament maistre Jehan de Meun. Explicit pater et Filius. Amen».

Il codice riproduce inoltre il *Codicille* («petit codicille») e *Les vii articles* («codicille»), che attribuisce a Jean de Meun, e *Le livre de povreté et de richesse* di Jacques Bruant.

Cat. Imp. I, 85; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 809

Membr., 344 × 255, XV sec., ff. 96

Testament ff. 1-27: inc. «Le Pere, le Fils et li sains Esperiz»; expl. «Ou saint livre de vie que luy mesmes escript. Amen. Explicit. Cy fine le Testament de maistre Jean de Meun».

12: In rapporto all'*explicit* dell'ed. Méon questo ms. presenta l'aggiunta di una strofe.

13: Il testo è acefalo: tale verso corrisponde al terzo della sedicesima quartina dell'edizione Méon.

Segue il volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio ad opera di Jean de Meun.
Cat. Imp. I, 85; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 813

Membr., 310 × 233 mm., XV sec., ff. 121

Testament ff. 79–107: inc. «Ly Peres et li Filz et li Sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il maismes escript. Amen. Explicit le Testament maistre Jehan de Meung».

Altri testi contenuti nel codice: *l'Histoire de Mellibée et Prudence* ed un altro testo a carattere moralistico-didascalico.

Cat. Imp. I, 86; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 822

Membr., 225 × 310 mm., XV sec., ff. 84

Testament ff. 55–84: inc. «Ci commence le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperilz», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript».

Il *Testament* è preceduto da un volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio.

Cat. Imp. I, 90; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 834

Membr., 315 × 238 mm., XIV sec., ff. 140

Testament ff. 50–76v: inc. «Le testament mestre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le Testament mestre Jehan de Meun dont Diex ait l'ame. Amen».

Il ms. è a carattere miscelaneo, con prevalenza di testi moraleggianti.

Cat. Imp. I, 93; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1103

Membr., 270 × 200, XV sec., ff. 74

Testament ff. 1–41: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes a escript. Amen». Seguono *L'advocacie nostre Dame*; il *Codicille* («c'est le petit testament») e *Les vii articles* («c'est le tresor»), entrambi attribuiti dal ms. a Jean de Meun.

Cat. Imp. I, 186; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque, ms. f. fr. 1551

Membr., 245 × 175, XV sec., ff. 109

Testament ff. 1–38: inc. «Le Pere et le Filz et le sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript».

Il contenuto del codice è miscelaneo, a carattere gnomico-moralistico: di Jean de Meun figura anche il *Codicille*.

Cat. Imp. I, 248; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1555

Membr., 235 × 156, XIV-XV sec., ff. 225

Testament ff. 1-31: inc. «Le testament maistre Jehan de Men. Le Pere et le Filz et le saint Esperis», expl. «U saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Cy fine le Testament maistre Jehan de Men».

Il ms. contiene ventinove testi di vario genere, per lo più di soggetto religioso o moralistico-didascalico (vite di santi, parafrasi di preghiere, proverbi); il *Testament* è seguito da un volgarizzamento attribuito a Jean de Meun, *Le traité de Mellibée et de Prudence sa fame*.

Cat. Imp. I, 252; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1556

Cart., 286 × 195 mm., XV sec., ff. 117

Testament ff. 1-42v: inc. «Le Pere et le Filz et le saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen. Explicit hic liber qui vocatur contemptus mundi».

Il ms. è una miscellanea di testi a carattere moralistico-didascalico, tra cui *Les vii articles de la foy*, qui denominati «le premier et le dernier codicile de maistre Jehan de Meun».

Cat. Imp. I, 253; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1557

Membr., 292 × 209 mm., XV sec., ff. 44

Testament ff. 12-42: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Explicit».

Precede «le grant codicile maistre Jehan de Meun» e segue «le petit codicile de maistre Jehan de Meun» (corrispondenti rispettivamente a *Les vii articles* e al *Codicille*).

Cat. Imp. I, 254; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1563

Cart., 265 × 181 mm., inizio XV sec., ff. 223

Testament ff. 148-174v: inc. «Ci commence le testament maistre Jehan de Meung le quel fit le Romant de la Rose. Li Peres et li Filz et li sains Esperilz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Amen. Explicit le Testament maistre Jehan de Meung».

Oltre a quest'opera il ms. accoglie la *Rose*, il *Codicille* e pochi altri testi, tra cui una lettera di Christine de Pisan e il *Livre de povreté et de richesse*.

Cat. Imp. I, 254; Naetebus 1891; Langlois 1910, 20.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1565

Membr., 303 × 226 mm., datato 1352, ff. 170

Testament ff. 143-169v: inc. «Le testament de maistre Jean de Meun. Li Peres et li Fils et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen».

Explicit le Testament maistre Jehan de Meun, qui est dit le livre de l'estat du monde».

Precede il *Roman de la Rose*.

Cat. Imp. I, 255; Naetebus 1891; Langlois 1910, 22.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1567

Membr., 283 × 205 mm., XIV sec., ff. 154

Testament ff. 149–151v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «De grant descognorsance sont li hoir par usage»¹⁴.

Precede il *Roman de la Rose*.

Cat. Imp. I, 255; Naetebus 1891; Langlois 1910, 24.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1568

Membr., 300 × 200 mm., XIV sec., ff. 143

Testament ff. 127–142v: inc. «C'est le Roumant de la Trinité, autrement le Testament maistre Jehan de Mehun. Li Peres et li Fils et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Explicit le Testament maistre Jehan de Mehun suz Loire, qui parfina le Roumant de la Rose, que maistres Guillaumes de Lorris avoit commencié. Diex ait les ames d'eulz. Amen.»

Precede il *Roman de la Rose*.

Cat. Imp. I, 255; Naetebus 1891; Langlois 1910, 24.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1572

Membr., 284 × 200 mm., XV sec., ff. 153

Testament f. 152: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «En doubte c'est folie car c'est chose connue»¹⁵.

Precede il *Roman de la Rose*.

Cat. Imp. I, 256; Langlois 1910, 28.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1623

Membr. e cart., 267 × 200 mm., XV sec., ff. 136

Testament ff. 1–41: inc. «Ci est le dernier romans que maistre Jehan de Meun fist puis qu'il ot fait les Romans de la Rose et est appellés Peres et Filz et saint Esperit. Ly Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Explicit le livre du saint Esperit fait par maistre Jehan Clopinel dit de Meun qui parfist le Romant de la Rose.»

Il codice è una raccolta miscellanea di 12 testi, più 4 aggiunti nel XVI sec. su fogli bianchi.

Cat. Imp. I, 274, Naetebus 1891.

14: Primo verso della 108ª quartina dell'ed. Méon.

15: Sono le prime dodici quartine dell'ed. Méon.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 1948

Membr., 190 × 139 mm., XV sec., ff. 74

Testament ff. 47-74v: inc. «Le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Le testament maistre Jehan de Meun qui contient xxviii feuillets».

Precede *Le livre Boece de Consolacion* («translaté de latin en françois par maistre Jehan de Meun»).

Cat. Imp. I, 338.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 2063

Membr., 200 × 135 mm., datato 1340, ff. 163

Testament ff. 119-163v: inc. «Li Peres et li Filz et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le Pere et le Filz et le saint Esperit»; segue un'aggiunta di altra mano: «Que fist maistres Jehans de Meun et est chilz livres nommes le testament maistre Jehan de Meun».

Precedono un lapidario e un volgarizzamento di Vegezio.

Cat. Imp. I, 353.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 2140

Membr., 185 × 139 mm., XV sec., ff. 79

Testament ff. 34-74: inc. «Autre satyre connue sous le titre de Testament de Jean Clopinel dit de Meung. Ly Peres et li Fils et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Amen. Explicit status mundi vel doctina gencium, quem fecit vel compillavit magister Johannes, dictus de Meung Clopinel». Altri testi del ms.: *De Fauvel et de son lignage* e un'orazione in versi.

Cat. Imp. I, 362; Naetebus 1891.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 2192

Cart., 290 × 146 mm., XV sec., ff. 82.

Testament ff. 1-80: inc. «Cy comence le testament maistre Jean de Meun. Li Peres et li Fils et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes a escript. Amen. Explicit Testamentum magistri Johannes de Meun».

Segue il *Codicille*.

Cat. Imp. I, 371.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 2195

Membr., 200 × 139 mm., datato 1361, ff. 197

Testament ff. 170-196: inc. «Le testament m[aitre] . . . Le Pere et le Fils et le saint Esperis», expl. «En saint livre de vie qu'il maismes escript. Explicit Testament de Jean de Meun».

Precedono la *Rose* e il *Roman de Fauvel*.

Cat. Imp. I, 372; Langlois 1910, 37.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 2198

Cart., 217 × 147 mm., XV sec., ff. 44

Testament ff. 1-26: inc. «Li Pere et li Filz et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le livre fait par maistre Jehan de Meun, dit Clopinel, qui parfist le Romant de la Rose, auquel maistre Jehan Diex face ung vray pardon. Amen.»

Gli altri sette testi raccolti nel codice sono a carattere moralistico-didascalico o agiografico.

Cat. Imp. I, 372.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12459

Membr., 300 × 215 mm., XV sec., ff. 142

Testament ff. 91-121: inc. «Cy apres commence le testament maistre Jehan de Meun en ceste maniere. Ly Peres et ly Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que lui meismes escript. Explicit. Cy fine le testament maistre Jehan de Meun».

Il ms. contiene altre quattro opere, tra cui *Les vii articles* («tesoro») e il *Codicille*, attribuiti qui entrambi a Jean de Meun.

Omout 1895-96, II, 531.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12460

Cart., 286 × 202 mm., XV sec., ff. 183

Testament ff. 70-101v: inc. «C'est le testament maistre Jehan de Meun, que on appelle le livre du Pere, et du Filz et du saint Esperit. Le Pere et le Filz et le saint Esperit», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Explicit testamentum magistri Johannes de Meun».

Precedono quattro testi, tra cui *Les vii articles de la foy*.

Omout 1895-96, II, 532.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12483

Membr., 255 × 175 mm., XIV sec., ff. 266

Il ms., miscellaneo, contiene estratti del *Testament* a partire dal f. 17v; l'inc. sembra essere «Qui bien regarderoit a son commencement» e l'expl. «Bien se doit on tenir pour traiteur renoit»¹⁶.

Omout 1895-96, II, 541.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12593

Membr., 305 × 210 mm., XIV sec., ff. 183

Testament ff. 159-183v: inc. «Je ne sai bien ou mal ou grace encontre eur», expl. «Tout soit ce que le croire soit nostre sauvement»¹⁷.

16: Si tratta di citazioni di singoli o più versi senza rispetto per la loro successione nel testo originale. Omout 1895-96, II, 541 non segnala la presenza di tali estratti.

17: Il testo è mutilo dei primi 19 versi dell'ed. Méon e termina alla 467^a quartina della stessa edizione.

Altri testi traditi dal ms.: *Roman de la Rose e Codicille* («derrenier testament maistre Jehan de Meun»).

Omont 1895-96, II, 570; Langlois 1910, 46.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12594

Membr., 285 × 200 mm., XIV sec. (eccetto i ff. 178-197 rifatti nel XV sec.), ff. 197.

Testament ff. 136-149: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Qui deus fois en la crois s'escria eloy. Amen. Explicit le livre du Pere et du Fil et du saint Esperit, ch'est assavoir li testamens de maistre Jehan de Meun don Dieus ait l'ame. Amen.»

Il codice riporta inoltre il *Roman de la Rose* e tre testi a carattere moralistico-didascalico.

Omont 1895-96, II, 570; Langlois 1910, 47.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12595

Membr., 323 × 230 mm., XIV sec., ff. 202

Testament ff. 158-187v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Ci fine le testament maistre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*; seguono *Les vii articles* («le codicile maistre Jehan de Meun») e il *Codicille* («un beau petit dittié que maistre Jehan de Meun a fait»).

Omont 1895-96, II, 571; Langlois 1910, 48.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 12596

Membr., 285 × 225 mm., XV sec., ff. 212

Testament ff. 168v-204v: «C'est la table du grant testament maistre Jehan de Meun le penultiesme livre qui fist (...)»¹⁸. Li Peres et li Filz et li sains Esperitz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Explicit le grant testament maistre Jehan de Meun que Dieux vraie mercy li face».

Precede la *Rose*; seguono il *Codicille* («petit testament maistre Jehan de Meun») e *Les vii articles* («les vii articles de la foy que maistre Jehan de Meun compilla en sa maladie pres dou jour de son trespasement»).

Omont 1895-96, II, 571; Langlois 1910, 49.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 22544

Cart., 363 × 250 mm., fine XV sec., ff. 86

Testament ff. 2-56: inc. «Ly Pere et ly Filz et ly saint Esperitz», expl. «Au saint livre de vie que il mesmes escript. Cy fine le codicile de maistre Jehan de Meun et commence so testament».

Segue *Les vii articles de la foy*, presentato all'explicit come «codicile maistre Jehan de Meun».

Cat. Gén. a. p. f. I, 52.

¹⁸: Segue un indice con l'indicazione degli argomenti trattati e delle pagine relative.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 22551

Membr., 365 × 300 mm., datato 1428, ff. 97

Testament ff. 80–90v: inc. «Testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Fils et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen».

Nel codice figurano inoltre il *Roman de la Rose*, il *Codicille*, *Les vii articles* e un compendio di *Les vii aages depuis la creation du monde*.

Cat. Gén. a. p. f. I, 521; Langlois 1910, 56.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24307

Cart., 290 × 215 mm., XV sec., ff. 101

Testament ff. 86–96v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie lequel meismes escript».

Altri testi: *Le miserere* e *Le roman de Carité par le Renclus de Molliens*; un volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio attribuito a Renaut de Louhans.

Cat. Gén. a. p. f. II, 311.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24388

Membr., 290 × 205 mm., XIV sec., ff. 172

Testament ff. 146–172v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «U sain livre de vie qu'il meismes escript. Amen, Amen, Amen. Explicit li testamens maistre Jehan de Meun».

Precede la *Rose*.

Cat. Gén. a. p. f. II, 338; Langlois 1910, 57.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24390

Membr., 330 × 227 mm., XIV sec., ff. 159

Testament ff. 142–155v: inc. «Li Peres et li Fils et li sains Esperis», expl. «On sain livre de vie qu'il meismes escript. Amen.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue un *Dit de tribulations*.

Cat. Gén. a. p. f. II, 339; Langlois 1910, 59.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24392

Membr., 330 × 245 mm., XV sec., ff. 216

Testament ff. 177–206: inc. «Li Peres et li Filz et li saintz Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escrit. Ci fine le testament maistre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*; seguono il *Codicille* e *Les vii articles* entrambi attribuiti dal ms. a Jean de Meun.

Cat. Gén. a. p. f. II, 339; Langlois 1910, 61.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24435

Cart., 280 × 205 mm., XV sec., ff. 190

Testament ff. 120–174: inc. «Le Pere et le Filz et le saint Esperit», expl. «Ou saint

livre de vie qu'il meismes escript. Explicit liber de contemptu mundi alias le testament de Jehan de Meung».

Altre opere tradite dal ms.: *Le jeu des écheques moralisé*; due *Complaintes* per la morte di Carlo VII e un *Débat*.

Cat. Gén. a. p. f. II, 372.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24436

Cart., 260 × 205 mm., XV sec., ff. 160

Testament ff. 115-130v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «U saint livre de vie qu'il meismes escrit. Amen. Explicit testament maistre Jehan de Meun.»

Codice di contenuto miscelaneo, comprendente componimenti a carattere moralistico-didascalico, versi latini in onore di santi, scritti latini relativi all'Università di Parigi, satire contro le donne.

Cat. Gén. a. p. f. II, 373.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 24437

Cart., 285 × 210 mm., XV sec., ff. 131

Testament ff. 84-131v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript.»

Precedono *Les trois journées du chemin de penitence*, *Les vii articles de la foy* («que compila maistre Jehan de Meun»), *Les neufs joies de nostre Dame*.

Cat. Gén. a. p. f. II, 376.

Paris, Bibliothèque Nationale, ms. f. fr. 25547

Cart., 215 × 145 mm., XV sec., ff. 342

Testament ff. 9-44: inc. «Ly Pere et ly Filz et ly sains Esperis»; expl. «Et veille purger nos ames ains que la chair devit. Explicit le testament maistre Jehan de Meun»¹⁹.

Miscellanea di versi e prose a carattere moralistico-didascalico.

Cat. Gén. a. p. f. II, 634.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 2680

Membr., 325 × 268 mm., XV sec., ff. 200

Testament ff. 169-184: inc. «Li Peres et ly Filz et ly sains Esperis», expl. «Du saint livre de vie que il meismes fist».

Il ms. è una raccolta di testi a carattere moralistico-didascalico, tra cui *Les vii articles de la foy* («que maistre Jehan de Meun fist a son trepassement»).

Martin 1885-99, III, 73.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3336

Membr., 296 × 258 mm., XV sec., ff. 196

19: In rapporto all'expl. dell'ed. Méon questo ms. presenta l'aggiunta di una strofe.

Testament ff. 181-196v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Espris», expl. «Du saint livre de vie qu'il mesmes escript».

Precede il *Roman de la Rose*.

Martin 1885-99, III, 335; Naetebus 1891; Langlois 1910, 75.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3339

Membr., 330 × 262 mm., XV sec., ff. 193

Testament ff. 156-185v: inc. «Le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Du saint livre de vie que il meismes escript».

Precede la *Rose*; seguono il *Codicille* e *Les vii articles*, entrambi attribuiti dal ms. a Jean de Meun.

Martin 1885-99, III, 337; Naetebus 1891; Langlois 1910, 78.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5209

Membr., 310 × 220 mm., XIV sec., ff. 171

Testament ff. 146-171v: inc. «Le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Fils et le sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript».

Precedono la *Rose* e il *Codicille* («derrain testament maistre Jehan de Meun»).

Martin 1885-99, V, 155; Naetebus 1891; Langlois 1910, 79.

Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5258

Copia del XVIII sec., proveniente dalla famiglia Du Cange, contenente numerosi estratti di opere medievali, tra cui un estratto del *Testament* (f. 19v).

Martin 1885-99, V, 173.

Paris, Bibliothèque de l'Institut, ms. 264

Membr., XIV sec., ff. 94

Testament ff. 64-77: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie qui mesmes escript. Amen».

Il ms. contiene inoltre un volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio; il *Codicille* e *Les vii articles*, attribuiti a Jean de Meun rispettivamente col titolo di «Le petit testament» e «le codicille»; alcune orazioni in versi.

Cat. Inst. I, 36.

Paris, Bibliothèque Mazarine, ms. 3871

Membr., 282 × 208 mm., XIV sec., ff. 80

Testament ff. 54-79: inc. «Li Pere et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Que tu par ce saint nom a toy nous vueilles traire»²⁰.

Precede *Le trésor du monde* di Brunetto Latini.

Molinier 1885-92, III, 209.

20: In rapporto all'ed. Méon il testo è mutilo delle ultime dieci strofe.

Paris, Bibliothèque Mazarine, ms. 3872

Membr., 347 × 255 mm., XIV-XV sec., ff. 189

Testament ff. 153v-189: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Car ce doit plaire qu'on puet faire».

Precedono il *Roman de la Rose* e il *Codicille*.

Molinier 1885-92, III, 210.

Paris, Bibliothèque James de Rothschild, ms. 2801

Membr., 318 × 238 mm., metà XIV sec., ff. 158

Testament ff. 131-158: inc. «De morir, mais du terme moy n'autre n'asseur», expl. «Ou sain livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun»²¹.

Nel codice figurano inoltre il *Roman de la Rose* e il *Codicille* («derrenier testament maistre Jehan de Meun»).

Langlois 1910, 91.

Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève, ms. 792

Membr., 309 × 210 mm., XIV e XV sec., ff. 145

Testament ff. 125-137v: inc. «Li Peires et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen».

Ampia miscellanea di testi a carattere prevalentemente religioso.

Kohler 1893-96, I, 378.

Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève, ms. 1654

Membr., 277 × 195 mm., XIV sec., ff. 167

Testament ff. 81-100: inc. «Ci commence li livres du Pere et du Fil et du saint Esperit. Li Peres et li Fiex et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript».

Miscellanea di testi a carattere prevalentemente moralistico-religioso.

Kohler 1893-96, II, 116.

Amiens, Bibliothèque Municipale, ms. 412

Membr., 200 × 168 mm., XIV sec., ff. 117

Testament ff. 54-92: inc. «Chi commenche le Testament maistre Jehan de Meuum. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «U saint livre de vie que il meismes escript. Cy fine le Testament maistre Jehan de Meun».

Il ms. riporta inoltre il volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio ad opera di Jean de Meun e due testi di soggetto religioso.

Cat. Dép. XIX, 202.

21: Il testo, acefalo, inizia col secondo verso della quinta quartina dell'ed. Méon.

Arras, Bibliothèque Municipale, ms. 845

Membr., 340 × 250 mm., XIV sec., ff. 282

Testament ff. 222-228v: inc. «Incipit tractatus testamenti magistri Jean de Meun. Li Peres et li Fielx et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen».

Il ms. è una miscellanea di diciotto componimenti di varia lunghezza, prevalentemente a carattere didascalico, morale o devoto, tra cui *Les vii articles*, attribuito a Jean de Meun, ed estratti della *Rose*.

Cat. Dép. IV, 211; Langlois 1910, 98.

Arras, Bibliothèque Municipale, ms. 897

Membr., 300 × 200 mm., datato 1369, ff. 182

Testament ff. 121-134: inc. «Li Peres et li Fieulx et li sains Esperis», expl. «El grant livre de vye qu'il meismes escript. Amen. Explicit li testamens maistre Jehan de Meun, qui contient ii mil iiii c et iiii vers, lequel escripsi Jehans Desires, notaires de la court d'Arras et fu escripz le xv^e jour de février l'an mil ccclxix.»

Il ms. è una miscellanea di testi a carattere prevalentemente moralistico-religioso; il *Testament* è preceduto dal *Roman de la Rose*.

Cat. Dép. IV, 235; Langlois 1910, 110.

Bayeux, Bibliothèque du Chapitre, ms. non numerato

Membr., 289 × 216 mm., XIV sec., 114 ff.

Oltre alla *Rose* il ms. riporta ai ff. 113-114 frammenti del *Testament*: inc. «Ne l'aiment par amours», expl. «Pour les biens et les messes»²².

Langlois 1910, 116.

Besançon, Bibliothèque Municipale, ms. 553

Membr., 320 × 254 mm., fine XIV sec., ff. 163

Testament ff. 143v-157: inc. «Cy apres commence le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le Testament maistre Jehan de Meun.»

Il ms. contiene altre opere di Jean de Meun (*Rose*, *Codicille* e *Les vii articles*) ed una redazione latina del *Codicille*.

Cat. Dép. XXXII, 1, 320; Langlois 1910, 117.

Besançon, Bibliothèque Municipale, ms. 579

Membr., 252 × 180 mm., metà del XIV sec., ff. 74

Testament ff. 40-74: inc. «Ci commence le Testament maistre Jehan de Meun. Li

22: Si tratta rispettivamente del secondo emistichio dell'ultimo verso della 176^a quartina dell'ed. Méon e del primo emistichio dell'ultimo verso della 234^a quartina della stessa edizione. Mancano dal codice un certo numero di fogli che contenevano probabilmente all'origine le parti ora assenti.

Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Explicit le testament maistre Jehan de Meun, qui fu nez sus Loire a Meun et servi trestoute sa vie de bon cuer la Vierge Marie».

Precede *Dou jour dou jugement*.

Cat. Dép. XXXII, 1, 338.

Chalon-sur-Saône, Bibliothèque Municipale, ms. 33

Membr., 308 × 225 mm., XIV sec., ff. 119

Testament ff. 107–117: inc. «Li Peres et li Filz et li saint Esperit», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen.»

Precede il *Roman de la Rose*; seguono alcuni atti di nascita dei baroni di Saint Christophle en Brionnais.

Cat. Dép. VI, 369; Langlois 1910, 121.

Chantilly, Musée Condé, ms. 482

Membr., 276 × 202 mm., XIV sec., ff. 173

Testament ff. 147–173: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen. Explicit le testament mestre Jehan de Meun».

Segue una tavola dei capitoli del *Testament* aggiunta nel XV sec.

Cat. Condé, 104; Langlois 1910, 92.

Chantilly, Musée Condé, ms. 485

Membr., 328 × 255 mm., fine XIV sec., ff. 128

Testament ff. 107–128v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Au saint livre de vie que il mesmes escript. Explicit».

Tra gli altri testi traditi dal ms., per lo più a carattere moralistico-didascalico, figura anche il *Codicille*.

Cat. Condé, 105.

Dijon, Bibliothèque Municipale, ms. 525

Membr., 275 × 195 mm., datato 1355–1362, ff. 125

Testament ff. 115–125: inc. «C'est le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript».

Il codice è una miscellanea di testi, tra cui: il *Roman de la Rose* e il *Codicille* («c'est le brief maistre Jehan de Meun, qui fist le Romans de la Rose»); un volgarizzamento della *Consolatio* di Boezio attribuito a Jean de Meun; *Le jeu des eschaz*; *Le Roman de Miserere* e *Le Roman de Charité*; *Le Roman de Fauvel* etc.

Cat. Dép. V, 128.

La Falaise, Bibliothèque Municipale, ms. 37

Membr., 245 × 172 mm., datato 1423, ff. 204; distrutto nel 1944

Testament ff. 171v–203: inc. «Li Peres et li Filz et li saints Esperiz», expl. «Ci define le dit maistre Jehan de Meun».

Nel codice, miscellaneo, comparivano anche il *Roman de la Rose* e *Les vii articles de la foy*.

Cat. Dép. X, 245; Langlois 1910, 127.

Lyon, Bibliothèque Municipale, ms. 764

Membr., 271 × 200 mm., XIV sec. (ff. 1-123) e XV sec. (ff. 124-154)

Testament ff. 124-153v; inc. «Le Pere, le Filz et le saint Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen.»

Precede la *Rose*; segue il *Codicille*.

Cat. Dép. XXX, 206; Langlois 1910, 130.

Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire – Faculté de Médecine, ms. H 245

Membr. e cart. (limitatamente ai ff. 158-163); 305 × 212 mm. (ff. membr.) e 164 × 225 (ff. cart.); XIV sec.; ff. 164.

Testament ff. 132-157; inc. «C'est le testament. Li Peres et li Fils et li sains Esperis», expl. «El saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun».

Precedono la *Rose* e il *Codicille* («c'est le derrenier testament maistre Jehan de Meun»).

Cat. Gén. Dép. I, 377; Langlois 1910, 134.

Montpellier, Bibliothèque Interuniversitaire – Faculté de Médecine, ms. H 431

Membr., 176 × 130 mm., XIV sec., ff. 31 (+ 1 f. del XVIII sec. recante l'indicazione: «le Testament de Jehan Clopinel dit de Mehun»)

Testament ff. 1-31v; inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «u saint livre de vie qu'il meismes ay escript. Amen. Ci finit le testament maistre Jehan de Mehun».

Cat. Gén. Dép. I, 456.

Poitiers, Bibliothèque Municipale, ms. 215

Membr., fine XV sec., ff. 149

Il codice, miscellaneo, contiene ai ff. 54v-55v degli estratti del *Testament*; l'incipit di questo insieme sembra essere (secondo le informazioni cortesemente fornitemi dalla Biblioteca di Poitiers) «Contre vaine gloire. Tout ainsi que le vent faict tomber le fruit des arbres», e l'expl. «Le myeulx et le plus avenant et grant erres du remenant».

Cat. Dép. XXV, 63.

Salins, Bibliothèque Municipale, ms. 12

Cart., XV sec.

Testament ff. 89-141: nel primo foglio di guardia una tavola del XV sec. enumera il contenuto del ms.; grazie a questa tavola sappiamo che nella raccolta, a cui mancano appunto i ff. 89-141, era compreso il «testament maistre Jehan de Meun en rihme», oggi andato disperso.

Il ms. è una miscellanea di testi a carattere per lo più devoto.

Cat. Dép. IX, 7.

3.2. AUSTRIA

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 2568

Membr., 335 × 270 mm., XV sec., ff. 204

Testament ff. 161–190v: inc. «Cy apres s'ensuit le testament maistre Jehan de Mehun», expl. «Cy fine le testament maistre Jehan de Mehun».

Il *Testament* è preceduto dalla *Rose* e seguito da *Les vii articles* e dal *Codicille*.

Cat. Bibl. Palat. II, 99; Langlois 1910, 167.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 2592

Membr., 300 × 212 mm., XIV sec., ff. 175

Testament ff. 148–175v: inc. «Le Peres et le Filz et le saint Esperis», expl. «Et chascun qui l'orra»²³.

Precedono il *Roman de la Rose* e il *Codicille*.

Cat. Bibl. Palat. II, 104.

3.3. BELGIO

Bruxelles, Bibliothèque Royale, ms. 10457–62

Cart., 270 × 202 mm., datato 1444, ff. 253

Testament ff. 214–233v: inc. «Chi sensiet ly tratiet c'on nomme le testament Jehan. Ly perre et ly Fis et ly sains Esperis», expl. «En le sains livre de vie que ilh meismes at escript. Amen. Explicit».

Il ms. è una miscellanea di testi vari.

Marchal 1842, 210; Naetebus 1891.

Bruxelles, Bibliothèque Royale, ms. 11000–11003

Membr., 278 × 210 mm., XV sec., ff. 250

Testament ff. 174–188v²⁴: inc. «Le Pere et le Fil et le saint Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie que il meisme escript».

Il ms. contiene: il *Roman de la Rose*; *Les vii articles* e il *Codicille* attribuiti a Jean de Meun; una parafrasi del *Pater noster*.

Marchal 1842, 220; Langlois 1910, 169.

Bruxelles, Bibliothèque Royale, ms. 11074–78

Cart., 295 × 210 mm., XV sec., ff. 183

Testament ff. 117–145v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «En saint livre de vie qu'il meismes escript. Explicit».

23: E' il primo emistichio del terz'ultimo verso dell'ed. Méon.

24: Secondo i dati forniti dalla Biblioteca stessa in risposta alla mia circolare. Langlois 1910, 169, segnala invece il *Testament* ai ff. 234–248v.

Ms. miscellaneo, che contiene: il *Miserere* e il *Roman de la Carité*; opere di Christine de Pisan; *Le jeu des echez* etc.

Naetebus 1891; Van den Gheyn 1901-6, III, 407²⁵.

Bruxelles, Bibliothèque Royale, ms. 11244-51

Cart., 297 × 205 mm., XV sec., ff. 185

Testament ff. 85: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Et estre biaux et riches moult plus que je le fuisse»²⁶.

Raccolta di testi moraleggianti, tra cui *Les vii articles* e il *Codicille*.

Marchal 1842, 225.

3.4. DANIMARCA

København, Det Kongelige Bibliotek, Ny Kgl. Saml. 62

Membr., XV sec., ff. 84

Testament ff. 1-32: inc. «Li Pere, li Filz et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Explicit le testament maistre Jehan de Meun».

Seguono il *Codicille*, *Les vii articles* e una serie di «ballades»²⁷.

Abrahams 1844, 138.

København, Det Kongelige Bibliotek, Ny Kgl. Saml. 166

Membr., XV sec., ff. 159

Testament ff. 1-30: inc. «Ly Peres et ly Filz et ly saint Esperis», expl. «E saint ... de vie ...».

Segue il *Roman de la Rose* (incompleto).

Abrahams 1844, 140.

3.5. INGHILTERRA

Aberystwyth, The National Library of Wales, ms. 5016D

Membr., 285 × 200 mm., XIV sec., ff. 149

Testament ff. 138-149v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript».

Precedono la *Rose* e il *Codicille* («derrain testament maistre Jehan de Meun»).

Handlist Mss. Wales II, 63.

25: Il *Testament* è indicato dal curatore del catalogo come «Poème sur Jésus Christ».

26: Si tratta delle prime 11 strofe del *Testament*.

27: Questo e il seguente ms., di cui abbiamo avuto direttamente notizia dalla Biblioteca che li custodisce, erano quasi illeggibili e sono stati restaurati solo recentemente.

Cambridge, M. Sydney Cockerell Library, ms. non numerato

Membr., 265 × 188 mm., XIV sec., ff. 170

Testament ff. 281-337.

Precede il *Roman de la Rose*; segue il *Codicille*.

Langlois 1910, 152.

Cheltenham, Thirlestaine House, ms. 2838²⁸

Cart., 287 × 198 mm., XV sec., ff. 155

Testament ff. 136-155v.

Il ms. contiene anche il *Roman de la Rose*.

Phillipps Cat. 1868, 32. Billings Ham 1931, 428.

Cheltenham, Thirlestaine House, ms. 4363

Membr., 231 × 193 mm., datato 1375, ff. 209

Testament ff. 176-209: expl. «Se je di guerez plus je me doubt qu'il n'ennuit»²⁹.

Precede la *Rose*.

Phillipps Cat. 1868, 69; Billings Ham 1931, 431.

Edinburgh, National Library of Scotland, ms. 19.1.7

Membr., 280 × 220 mm., XV sec., ff. 190

Testament ff. 159-190: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «La sainte Trinité le nous vueille donner. Explicit testamentum magistri Johannis de Meuno».

Il *Testament* è preceduto dal *Roman de la Rose*.

Scotl. Cat. 1970, 87 e 103.

London, The British Library, ms. Add. 11613

Membr., 326 × 240 mm., inizio XV sec., ff. 27

Testament ff. 1-27: inc. «Le Pere et le Filz et le saint Esperiz», expl. «En saint livre de vie que je meismes escript. Cy fenist le contempt du monde que maistre Jehan de Meun fist».

Cat. Br. M., XVI, 207.

28: Questo ed il seguente ms. appartenevano alla collezione di Sir Thomas Phillipps (1792-1872). Alla sua morte tali mss. sono passati al nipote T. Fitzroy Fenwick, che ne ha permesso la consultazione a Billings Ham (cfr. Billings Ham 1931). Il domicilio attuale dei due mss. mi è sconosciuto né risulta al Department of Western Manuscripts della Bodleian Library di Oxford o al Cheltenham College (di cui la Thirlestaine House è divenuta parte). Un terzo ms. della collezione Phillipps, contenente il *Testament* ma non il *Roman de la Rose*, è stato posto in vendita all'asta Sotheby (cfr. più avanti § 4) e appartiene ora alla collezione «Comites latentes» depositata presso la Bibliothèque Publique et Universitaire di Ginevra.

29: Si tratta del primo verso della sestultima quartina dell'ed. Méon.

London, The British Library, ms. Add. 42133

Membr., fine XIV sec., ff. 171

Testament ff. 145-169: inc. «Ci commence le Testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis»; la parte originale del testo termina al f. 169 con «Qui en enfer soit mandre, est si grant que chescun»³⁰.

Oltre al *Testament* il ms. riporta la *Rose* e il *Codicille* («derrenier testament mestre Jehan de Meun»).

Cat. Br. M., XVI, 207.

London, The British Library, ms. Egerton 2834

Cart., 280 × 203 mm., XV sec., ff. 38

Testament ff. 1-34: inc. «Cy sensieut le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il mesmes escript».

Segue *Le traictiet du Roussignol*.

Cat. Br. M., XI, 387.

London, The British Library, ms. Royal 19 A IV

Membr., 280 × 207 mm., primo XV sec., ff. 99

Testament ff. 64-95: inc. «Li Pere, li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes descript».

Precede il *Livre de Boece de consolacion et de confort*; segue *Le traitié de parler et de taire*.

Cat. Br. M., XVI, 207.

London, The British Library, ms. Royal 19.B.XII.

Membr., 308 × 228 mm., XV sec., ff. 194

Testament ff. 148-179: inc. «Cy commence le testament maistre Jehan de Meun qui traite de tres noble et notable matiere, lequel maistre Jehan de Meun fist le Rommant de la Rose. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il mesmes descript. Amen. Cy fine le testament maistre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*; seguono *Les vii articles de la foy* («codicille maistre Jehan de Meun») e il *Codicille*.

Cat. Br. M. XVI, 207; Langlois 1910, 140.

London, The British Library, ms. Sloane 2470

Membr., 232 × 175, XIV sec., ff. 26

30: I compilatori del Catalogo avvertono che questo ms. insieme al ms. Royal 19 A IV, Royal 19 B 12, Add. 11613, Egerton 2834 omette i vv. 877-892 e 1217-20 dell'ed. Méon; omette inoltre, insieme al solo Egerton 2834, i vv. 1537-40 e 1857-60 dell'ed. Méon.

Il ms. contiene solo il *Testament*: inc. «Par cui le douls Filz Dieu»³¹, expl. «Qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun».
Scott 1904, 366³².

Oxford, Bodleian Library, ms. Add. I.A.22.

Membr., 220 × 154, XIV sec., ff. 216

Testament ff. 189–216: inc. «Li Peres et li Fiz et li saint Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen.» Una mano più tarda ha aggiunto: «explicit testament».

Precede il *Roman de la Rose*; nelle ultime pagine del codice sono accolti versi più tardi, del XVI sec.

Bodl. Cat. V, 458; Langlois 1910, 161.

Oxford, Bodleian Library, Douce 188

Membr., 313 × 280 mm., XV sec., ff. 178

Testament ff. 168–179: inc. «Li Perez et li Filz et li saint Esperis», expl. «Cuer rent a Dieu lez ames, cuer rent a Dieu lez corps»³³.

Precede il *Roman de la Rose*.

Bodl. Cat. IV, 548; Langlois 1910, 154.

Oxford, Bodleian Library, ms. Selden Supra 57

Membr., 239 × 172 mm., XIV sec., ff. 166

Testament ff. 154–170: inc. «Bien se doit regarder»³⁴, expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testement mestre Jehan de Men».

Precede il *Roman de la Rose*.

Bodl. Cat. II, 1, 636; Langlois 1910, 58.

3.6. ITALIA

Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei, ms. Cors. 1275

Membr., 300 × 212 mm., XIV sec., ff. 171

Testament ff. 140v–170v: inc. «Li Peres et li Fis et li sains Esperis».

Precede il *Roman de la Rose*.

Naetebus 1891; Langlois 1889, 2, 313.

31: E' il secondo verso della 30ª quartina dell'ed. Méon.

32: Secondo il *Lansd. Cat.*, 80, anche un altro ms. conservato nel British Museum, il ms. Lansd. 214, riporterebbe ai ff. 195–200 il *Testament*. Ho però accertato trattarsi di *Les vii articles*, come risulta dall'inc. e dall'expl. comunicatimi dalla British Library.

33: Si tratta del primo verso della 379ª quartina dell'ed. Méon.

34: E' il terzo verso della trentaseiesima quartina dell'edizione Méon.

Torino, Biblioteca Nazionale e Universitaria, ms. 1656

Membr., 237 × 173 mm.³⁵, XIV sec., ff. 147

Testament ff. 115-141: inc. «Ici commence le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperiz», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript».

Miscellanea di dieci testi, tra cui figurano il *Codicille*, *Les vii sacrements de sainte Eglise*, un volgarizzamento di Albertano, un volgarizzamento di Vegezio, *Le livre des eschaiz*.

Pasini 1749, II, 477; Sorbelli 1924, XXVII, 164.

3.7. OLANDA

Den Haag, Koninklijke Bibliotheek, ms. 78 E 38

Membr., 275 × 200 mm., XIV sec., ff. 50

Testament ff. 13-50v: inc. «Ly Peres et ly Fils et li saintz Esperitz», expl. «Au saint livre de vie qu'il mesmes escript. Cy fine le codicille de maistre Jehan de Meun».

Precedono *Les vii articles*, indicati come «testament maistre Jehan de Meun».

Naetebus 1891³⁶.

Den Haag, Museum Meermanno-Westreenianum, ms. 10 B 29

Membr., 278 × 210 mm., XIV sec., ff. 149

Testament ff. 124-148v: inc. «Li Peirs et li Fils et li sains Espris», expl. «Y saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testament mestre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*.

Vermeeren-Dekker 1960, 64.

3.8. REPUBBLICA DEMOCRATICA TEDESCA

Dresden, Königliche Bibliothek, O^o67

Membr., fine XIV sec., ff. 24

Testament ff. 1-24: inc. «Li Peres et li Fieuls et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen».

Schmidt 1882-1906, III, 131.

35: Il codice si presenta sotto forma di fascicoli disciolti custoditi in cassa di zinco: l'aspetto fisico originario del codice è stato notevolmente alterato in seguito ai forti danni subiti nell'incendio che ha devastato la Biblioteca nel 1914 ed alla conseguente opera di stiratura e di restauro parziale a cui è stato sottoposto negli anni 1928-32. Le misure fornite sono pertanto indicative, e corrispondono alla lunghezza e larghezza massime riscontrate.

36: Secondo le informazioni avute dalle Koninklijke Bibliotheek, la descrizione di questo ms., per cui ci si basa sulle «fiches» esistenti presso la Biblioteca stessa, non è mai stata pubblicata in un catalogo.

3.9. REPUBBLICA FEDERALE TEDESCA

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, ms. Cod. poet. et phil. 2° 6

Membr., XV sec., ff. 197

Testament ff. 156–186: inc. «Cy commence le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Explicit le testament maistre Jehan de Meun».

Precede la *Rose*; seguono *Les vii articles* («codicile maistre Jehan de Meun, et est le dernier livre qu'il fist avant son trespassement») e il *Codicille* («le petit codicile de maistre Jehan de Meun»).

3.10. SPAGNA

Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Vit. 24–11

Membr., 338 × 245 mm., inizio XV sec., ff. 195

Testament ff. 151–178: inc. «Le testament maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Fils et sains Esperis», expl. «On saint livre de vie qu'il mesmes escript. Amen. Ci fine le testament maistre Jehan de Meun».

Precede la *Rose*; seguono il *Codicille* («petit codicile») e *Les vii articles*.
Schiff 1905, 368; Langlois 1910, 78.

Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 1327

Membr., 390 × 287 mm., XV sec., ff. 189

Testament ff. 150–178: inc. «Ci commence le testament maistre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*; seguono il *Codicille* e *Les vii articles*, attribuiti a Jean de Meun dal ms.

Gutiérrez del Caño 1913, II, 215; Langlois 1910, 180.

3.11. STATI UNITI

Chicago, The Newberry Library, ms. 10

Membr., 290 × 220 mm., XIV sec., ff. 44

Testament ff. 1–31: inc. «Li Peres et Filz et li sains Espriz», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Explicit testamentum magistri Johannis de Meung. Deo gracias».

Seguono *Les vii articles*.
Faye-Bond 1962, 149.

New York, The Pierpont Morgan Library, ms. 48

Membr., 270 × 190 mm., XIV sec., ff. 180

Testament ff. 150–179: inc. «Ci commence li testament maistre Jehan de Meun, qui est appellé li Peres et li Filz et li saint Esperit. Li Peres et li Filz et li saint Esperit»,

expl. «Ou saint livre de vie qu'il mesmes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun. Alleluya.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue il *Codicille*.

De Ricci-Wilson 1940-61, II, 1374.

New York, The Pierpont Morgan Library, ms. 132

Membr., 200 × 140 mm., tardo XIV sec., ff. 190

Testament ff. 158-189v: inc. «Cy commence le testament que fist maistre Jehan de Meun. Li Peres et li Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue una preghiera alla Vergine.

De Ricci-Wilson 1940-61, II, 1391.

New York, The Pierpont Morgan Library, ms. 185

Membr., 260 × 180 mm., XIV sec., ff. 108

Testament ff. 83-106v: inc. «Li Peres et li Filz et li sainz Esperiz», expl. «En saint livre de vie que il meismes escript. Amen.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue il *Codicille* («codicillus magistri Johannis de Meun»).

De Ricci-Wilson 1940-61, II, 1400.

New York, The Pierpont Morgan Library, ms. 324

Membr., XIV sec., ff. 172

Testament ff. 145-171v: inc. «Li Peres et li Filz et li saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il mesmes escript. Amen. Explicit le testament mestre Jehan de Meun.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue il *Codicille*.

De Ricci-Wilson 1940-61, II, 1427.

New York, The Pierpont Morgan Library, Glazier ms. G. 32

Membr., seconda metà del XIV sec., ff. 169

Testament ff. 144-169: inc. «Ly Pere et li Filz et ly saintz Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen. Explicit.»

Precede il *Roman de la Rose*; segue una parafrasi del *Pater Noster*.

Faye-Bond 1962, 396.

Princeton, University Library, Coll. Robert Garret, ms. 126

Membr., 300 × 210 mm., fine XIV sec., ff. 183

Testament ff. 154-182: inc. «Ici commence le testament maistre Jehan de Meun», expl. «Explicit le testament maistre Jehan de Meun.»

Precede la *Rose* e segue il *Codicille* («derrenier testament»).

De Ricci-Wilson 1940-61, I, 890.

Princeton, University Library, coll. Robert Garret, ms. 127

Cart., 220 × 150 mm., XV sec., ff. 30

Delle opere tradite dal ms. oggi rimane solo il *Testament* di Jean de Meun (ff. numerati 112-141): inc. «Le Perez, le Filz et le saint Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meisme escript. Explicit le testament maistre Jehan de Meun. Deo gratias».

De Ricci-Wilson 1940-61, I, 890.

San Marino (California), Henry E. Huntington Library, EL.26.A.3

Cart., 205 × 140 mm., datato 1410, ff. 278

Testament ff. 153-186v: inc. «Le testament maistre Jehan de Meun dit Clopinel. Li Peres, li Fils et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie que il meismes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun qui fus nes sus Loire a Meun, et servi toute sa vie de bon [cuer]³⁷ la vierge Marie. Escrip l'an mil iiii cens e x le jour de la s. Denise».

Il codice è una miscellanea di testi religiosi e moraleggianti.

De Ricci-Wilson 1940-61, I, 131.

3.12. SVIZZERA

Berna, Bibliotheca Bongarsiana, ms. 256

Membr., XV sec., ff. 31

Testament ff. 1-31: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperitz», expl. «Et chascun qui l'orra mercie Jhesu Crist»³⁸.

Berna, Bibliotheca Bongarsiana, ms. 420

Membr., XIV sec., ff. 117

Testament ff. 1-34: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Espris», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Maistres Jean de Meun».

Il ms. contiene altri due testi a carattere religioso.

Hagen 1875, 273 (indica il *Testament* col nome di *Codicille*).

Genève, Bibliothèque Publique et Universitaire, ms. 178

Membr., 288 × 210 mm., datato 1353, ff. 190

Testament ff. 161-190v: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Espris», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escript. Amen. Explicit le testament maistre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*.

Senebier 1779, 432³⁹; Langlois 1910, 195.

37: L'integrazione è mia.

38: È il terzultimo verso dell'ultima quartina dell'ed. Méon. Hagen 1875, 288 (il *Testament* è indicato come *Carmen Gallicum*).

39: Senebier 1779 segnala soltanto il *Roman de la Rose*.

3.13. URSS

Leningrad, Biblioteca Pubblica Statale Saltykov-Shchedrin, ms. fr. Q.v.I.3.⁴⁰

Membr., XIV sec., 154 ff.

Testament ff. 35-83: inc. «Li Peres et li Fils et li saint Esperitz», expl. «Ou saint livre de vie qui lui meismes escript. Amen. Explicit le testament» (il nome dell'autore è cancellato).

Il ms. contiene testi a carattere prevalentemente moralistico-religioso, tra cui *Les vii articles* («codicille», con nome dell'autore cancellato).

Leningrad, Biblioteca Pubblica Statale Saltykov-Shchedrin, ms. fr. F.v.XIV.1.

Testament dal f. 215 alla fine.

3.14. VATICANO

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, ms. Reg. Lat. 367

Membr., 220 × 153 mm., seconda metà del XIV sec., ff. 46

Testament ff. 1-38v: inc. «Li Pere et Filz et li sains Esperis», expl. «Ou saint livre de vie qu'il meismes escrist. Amen. Ci fine le testament maistre Jehan de Meun».

Segue *Le mirouer de l'ame et du corps*.

Wilmart 1937-45, II, 354; Naetebus 1891.

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, ms. Reg. Lat. 1492

Membr., 328 × 258 mm., XV sec., ff. 230

Testament ff. 150-179: inc. «Li Peres et li Filz et li sains Esperitz», expl. «Ou saint livre de vie qu'il mesmes escrist. Amen. Explicit le testament mestre Jehan de Meun».

Precede il *Roman de la Rose*; seguono il *Codicille*, la *Consolation de Boèce*, *Les vii articles de la foy*, i *Proverbes des philosophes*.

Langlois 1889, 159.

4. A testimonianza della fortuna del *Testament* si devono aggiungere a questo elenco (con tutte le riserve espresse al § 2) mss., presumibilmente custoditi in biblioteche private, riguardo ai quali le notizie in nostro possesso sono quanto mai aleatorie. Si possono menzionare ad es. alcuni mss. segnalati da Langlois 1910, in quanto contenenti anche il *Roman de la Rose*:

– un ms. indicato negli inventari dei libri di Carlo V e Carlo VI (*Rose e Testament*; Langlois 1910, 200);

40: L'esistenza di questo e del seguente ms. mi è stata segnalata dall'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes di Parigi. Dalla Biblioteca Saltykov-Shchedrin sono riuscite ad avere una descrizione più dettagliata soltanto per il ms. fr. Q. v. I. 3.

- due mss. indicati negli inventari dei libri del duca di Berry (*Rose, Testament, Codicille, Les vii articles* etc.; *Rose e Testament*. Langlois 1910, 201);
- un ms. segnalato da Madame de Saint Surin in un suo articolo del 1835 (*Rose, Testament* etc.; Langlois 1910, 200);
- un ms. posto in vendita a Ginevra nel 1847 da J. L. Bourdillon (n° 605 del catalogo; *Rose e Testament*. Langlois 1910, 209);
- un ms. indicato nel *Catalogue Didot* del 1878 (n° 33 del catalogo; XIV sec., ff. 180; *Rose, Testament, Codicille*; Langlois 1910, 209).

Un altro ms. del *Testament* mi è stato cortesemente segnalato dal prof. Bre-schi come facente parte di uno degli ultimi cataloghi di vendita all'asta Sothe-by (*Catalogue of manuscripts, Bibliotheca Philippica*, VI, London 1971).⁴¹

Silvia Buzzetti Gallarati
Torino

41: Mentre il presente articolo è in corso di stampa, Povl Skårup dell'Università di Aarhus mi segnala cortesemente l'esistenza di almeno altri cinque mss., quattro dei quali tuttavia contenenti soltanto frammenti o estratti del *Testament*:

- un ms. appartenuto a Robert de Hoe (domicilio attuale ignoto) contenente il *Roman de la Rose e il Testament*; cfr. E. Langlois, *Le Roman de la Rose*, I, 1914, p. 50;
- due mss., rispettivamente Chartres 1036 (f. 127) e Paris, Bibliothèque Mazarine 517 (f. 141), riportanti sotto forma di estratto la preghiera che inizia al v.2049 del *Testament*;
- due mss. contenenti frammenti del *Testament*, ritrovati rispettivamente negli Archivi di Stato a Mons e nella Collezione Arnaimagnéenne dell'Università di Copenhagen, per cui cfr. A. Langfors, «Le fragment de Mons d'un manuscrit du Testament de Jehan de Meung», *Neuphilologische Mitteilungen* 52 (1951), pp. 165-67, e P. Skårup, «Les manuscrits français de la collection Arnaimagnéenne», *Romania* 98 (1977), pp. 86-94.

Riassunto

In questo articolo si espongono i risultati delle ricerche che hanno portato a fissare la tradizione manoscritta del *Testament*, opera di vasta circolazione nel tardo medioevo francese, in ben 116 codici. A tali risultati si è giunti mediante¹⁾ indagini condotte nei cataloghi dei mss. delle biblioteche francesi e straniere e negli archivi dell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes di Parigi,²⁾ ispezioni personali nelle biblioteche parigine e³⁾ risposte ad una circolare-questionario inviata a biblioteche in possesso (noto o presunto) di codici contenenti opere attribuite a Jean de Meun. Per ogni codice si fornisce una sommaria descrizione con indicazioni paleografiche e di contenuto; nell'introduzione inoltre si commentano i dati raccolti relativi al modo in cui attraverso il XIV e XV sec. si è configurata la produzione letteraria attribuita a Jean de Meun.

Bibliografia essenziale

(limitatamente alle opere citate in sigla nel corso dell'esposizione)

A) Cataloghi⁴²

Francia:

Cat. Imp.: Bibliothèque Imperiale, Département des manuscrits. Catalogue des manuscrits français. Anciens fonds, 5 voll., Paris 1868-1882.

Omout 1895-96: *Bibliothèque Nationale, Catalogue général des manuscrits français. Ancien supplément français*, a cura di H. Omout, 3 voll., Paris 1895-1896.

Cat. Gén. a. p. f.: Bibliothèque Nationale, Catalogue général des manuscrits français. Anciens petits fonds français, a cura di H. Omout, C. Couderc, L. Auvray, Ch. de la Roncière, 3 voll., Paris 1897-1902.

Martin 1885-99: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque de l' Arsenal*, a cura di H. Martin, 9 voll., Paris 1885-1899.

Cat. Inst. e Cat. Condé: Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque de L'Institut. Musée Condé à Chantilly, Bibliothèque Thiers, Musée Jacquemart-André, 3 voll., Paris 1914-1928.

Molinier 1885-92: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque Mazarine*, a cura di A. Molinier, 4 voll., Paris 1885-1892.

Kohler 1893-96: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque sainte Geneviève*, a cura di Ch. Kohler, 2 voll., Paris 1893-1896.

Cat. Dép.: Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Départements, 50 voll., Paris 1886-1954.

Cat. Gén. Dép.: Catalogue Général des manuscrits des Bibliothèques publiques des Départements, 7 voll., Paris 1849-1885.

42: L'elenco è dato secondo l'ordine con cui i vari cataloghi sono citati nel testo.

Riassunto

In questo articolo si espongono i risultati delle ricerche che hanno portato a fissare la tradizione manoscritta del *Testament*, opera di vasta circolazione nel tardo medioevo francese, in ben 116 codici. A tali risultati si è giunti mediante¹⁾ indagini condotte nei cataloghi dei mss. delle biblioteche francesi e straniere e negli archivi dell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes di Parigi,²⁾ ispezioni personali nelle biblioteche parigine e³⁾ risposte ad una circolare-questionario inviata a biblioteche in possesso (noto o presunto) di codici contenenti opere attribuite a Jean de Meun. Per ogni codice si fornisce una sommaria descrizione con indicazioni paleografiche e di contenuto; nell'introduzione inoltre si commentano i dati raccolti relativi al modo in cui attraverso il XIV e XV sec. si è configurata la produzione letteraria attribuita a Jean de Meun.

Bibliografia essenziale

(limitatamente alle opere citate in sigla nel corso dell'esposizione)

A) Cataloghi⁴²

Francia:

Cat. Imp.: Bibliothèque Imperiale, Département des manuscrits. Catalogue des manuscrits français. Anciens fonds, 5 voll., Paris 1868-1882.

Omout 1895-96: *Bibliothèque Nationale, Catalogue général des manuscrits français. Ancien supplément français*, a cura di H. Omout, 3 voll., Paris 1895-1896.

Cat. Gén. a. p. f.: Bibliothèque Nationale, Catalogue général des manuscrits français. Anciens petits fonds français, a cura di H. Omout, C. Couderc, L. Auvray, Ch. de la Roncière, 3 voll., Paris 1897-1902.

Martin 1885-99: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque de l' Arsenal*, a cura di H. Martin, 9 voll., Paris 1885-1899.

Cat. Inst. e Cat. Condé: Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque de L'Institut. Musée Condé à Chantilly, Bibliothèque Thiers, Musée Jacquemart-André, 3 voll., Paris 1914-1928.

Molinier 1885-92: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque Mazarine*, a cura di A. Molinier, 4 voll., Paris 1885-1892.

Kohler 1893-96: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Paris, Bibliothèque sainte Geneviève*, a cura di Ch. Kohler, 2 voll., Paris 1893-1896.

Cat. Dép.: Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Départements, 50 voll., Paris 1886-1954.

Cat. Gén. Dép.: Catalogue Général des manuscrits des Bibliothèques publiques des Départements, 7 voll., Paris 1849-1885.

42: L'elenco è dato secondo l'ordine con cui i vari cataloghi sono citati nel testo.

Austria:

Cat. Bibl. Palat.: Tabulae codicum manuscriptorum in Bibliotheca Palatina asservatorum, 10 voll., Vienna 1864–1890.

Belgio:

Marchal 1842: *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale des Ducs de Bourgogne*, a cura di J. Marchall, Bruxelles-Leipzig 1842.

Van den Gheyn 1901–1906: *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique*, a cura di J. van den Gheyn, 6 voll., Bruxelles 1901–1906.

Danimarca:

Abrahams 1844: N. C. L. Abrahams, *Description des manuscrits français du moyen âge de la Bibliothèque royale de Copenhague*, Copenhague 1844.

Inghilterra:

Handlist Mss. Wales: Handlist of Manuscripts in the National Library of Wales, Aberystwyth 1940–.

Phillipps Cat.: The Phillipps manuscripts. Catalogus librorum manuscriptorum in Bibliotheca D. Thomae Phillipps, London 1868.

Scotl. Cat.: Summary Catalogue of the Advocates' Manuscripts in the National Library of Scotland, Edinburgh 1970.

Cat. Br. M.: Catalogue of additions to the manuscripts in the British Museum, 17 voll., London 1843–1967.

Lansd. Cat.: Catalogue of the Lansdowne manuscripts in the British Museum, London 1819.

Scott 1904: *Index to the Sloane manuscripts in the British Museum*, a cura di E. Scott, London 1904.

Bodl. Cat.: Summary catalogue of western manuscripts in the Bodleian Library at Oxford, 7 voll., Oxford 1922–1953.

Italia:

Pasini 1749: *Codices manuscripti Bibliothecae Taurinensis Athenaei*, a cura di G. Pasini, 2 voll., Torino 1749.

Sorbelli 1924: *Inventarii dei manoscritti delle Biblioteche d'Italia. Torino*, a cura di A. Sorbelli, vol. XXVIII, Firenze 1922.

Olanda:

Vermeeren-Dekker 1960: *Inventaris van de handschriften van het Museum Meermann-Westreenianum*, a cura di P. J. H. Vermeeren – A. F. Dekker, 's Gravenhage 1960.

Repubblica Democratica Tedesca:

Schmidt 1882-1906: *Katalog der Handschriften der Königl. Öffentlichen Bibliothek zu Dresden*, a cura di L. Schmidt, 3 voll., Leipzig 1882-1906.

Spagna:

Schiff 1905: M. Schiff, *La Bibliothèque du Marquis de Santillana*, Paris 1905.

Gutiérrez del Caño 1913: *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, a cura di M. Gutiérrez del Caño, 3. voll., Valencia 1913.

Stati Uniti:

De Ricci-Wilson 1940-61: *Census of Medieval and Renaissance manuscripts in the United States and Canada*, a cura di S. de Ricci e W. J. Wilson, 2 voll., New York 1940-1961.

Faye-Bond 1962: *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance manuscripts in the United States and Canada*, a cura di C. U. Faye e W. H. Bond, New York 1962.

Svizzera:

Hagen 1875: *Catalogus codicum bernensium*, a cura di H. Hagen, Bernae 1875.

Senebier 1779: *Catalogue raisonné des manuscrits conservés dans la Bibliothèque de la Ville et République de Genève*, par J. Senebier, Genève 1779.

Vaticano:

Wilmart 1937-45: *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae. Codices Regenses Latini*, a cura di A. Wilmart, 2 voll., Biblioteca Apostolica Vaticana 1937-1945.

B) Volume e articoli

Billings Ham 1931: E. Billings Ham, «Cheltenham manuscripts of the *Roman de la Rose*», in *Modern Language Review* XXVI (1931), 427-35.

Langlois 1889: E. Langlois, Notices des manuscrits français et provençaux de Rome antérieurs au XVI^e siècle, *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres Bibliothèques*, XXXIII, 2, Paris 1889.

Langlois 1910: E. Langlois, *Les manuscrits du «Roman de la Rose»*, Paris 1910.

Lenglet du Fresnoy 1735: P. N. Lenglet du Fresnoy, *Le Roman de la Rose par Guillaume de Lorris et Jean de Meun dit Clopinel, accompagné de plusieurs autres ouvrages*, 3 voll., Amsterdam 1735.

Méon 1814: D. M. Méon, *Le Roman de la Rose, par Guillaume de Lorris et Jean de Meun. Nouvelle édition revue et corrigée sur les meilleurs et plus anciens manuscrits*, 4 voll., Paris 1814.

Naetebus 1891: G. Naetebus, *Die nicht-lyrischen Strophenformen des Altfranzösischen*, Leipzig 1891.